LUIS ROLLA,

MELODRAMA TRAGICO EN TRES ACTOS,

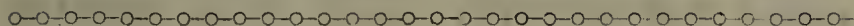
que se ha de representar

en el teatro de la Cruz de esta Corte.

SE HALLARA DE VENTA:

EN EL DESPACHO DE BILLETES DEL TEATRO
DE LA CRUZ,
Y EN LA LIBRERÍA DE DON IGNACIO BOIX,
Calle de Carretas, núm. 8.

LUIGI ROLLA,

MELODRAMMA TRAGICO IN TRE ATTI.

LUIS ROLLA,

MELODRAMA TRAGICO EN TRES ACTOS,

que se ha de representar

en el teatro de la Cruz de esta Corte.

MADRID.-1845.

IMPRENTA Y LIBRERÍA DE DON IGNACIO BOIX,
Calle de Carretas, núm. 8.

ACTORES.

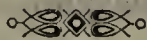
MIGUEL ANGEL..........	Sr. Joaquin Becerra.
MARQUES DE APPIANI.	Francisco Oller.
ANDREA COSTA..........	Francisco de la Cámara.
ELEONORA, SU HIJA....	Señorita Anunzzita Tirelli.
LUIS ROLLA................	Sr. Napoleon Moriani.
STÉFANO, SU HERMANO.	Doña Josefa Chimeno.
GINEBRA, NODRIZA DE ELEONORA..................	Doña Agustina Chelva.
UN FAMILIAR DE APPIANI	N. N.
UN PREGONERO..........	N. N.

CORO

de aldeanos, pintores, alumnos de Miguel Angel, nobles de Florencia, parientes de Appiani, damas y plebeyos.

ACOMPAÑAMIENTO

de pueblo, pajes, guardias del Gran Duque, criados del Marques, un enviado del Gran Duque.

La accion pasa en Florencia en el siglo XVI.

Poesía de Salvador Cammarano.
Música de Federico Rizzi.

LUIGI ROLLA.

ATTO PRIMO.

La Statua.

SCENA PRIMA.

Luogo campestre, presso Firenze, bagnato dall' Arno. Nel fondo antiche ruine; sul davanti un' osteria.

Alcuni giovini artisti seggono intenti a ritrarre le rovine: molti paesani d'ambo i sessi attraversando la via si arrestano ad osservare: qualche venditrice di latte entra nell'osteria; e presso la porta di questa evvi un'ampia tavola circondata da parecchi avventori che bevono.

AVVE. Vino, osterie... vino, su—
Bevi—tocca—mesci; a te.—
Sino all'orlo... ancor di più—
Questo è un balsamo per me.
LE PAES. Guarda, guarda... che ti par?
Qual maggia!...
I PAES. Tacete là,
Che gli artisti frastornar
È imprudenza e asinità.
(*Artisti e paesani d'ambo i sessi.*)
Imitare il bello, il ver.—
AVVE. La bottiglia carrezzar.
TUTTI. È il più grande de' piacer,
Che si possa immaginar.

LUIS ROLLA.

ACTO PRIMERO.

La Estatua.

ESCENA PRIMERA.

Sitio campestre en las cercanías de Florencia, bañado por el Arno. En el fondo antiguas ruinas; delante un parador.

Algunos jóvenes artistas están dibujando las ruinas: muchos aldeanos de ambos sexos que pasan por el camino se detienen á observar: algunas vendedoras de leche entran en el parador; delante de la puerta de este edificio habrá una extensa mesa rodeada de muchos parroquianos que están bebiendo.

PARROQ. Posadero, vino, vino— bebe — brinda— echa; hasta arriba... aun mas—que esto es un bálsamo para mí.

UN ALDEANO. Mira, mira... qué te parece? Qué bonito!...

ALDEANOS. Silencio, que es imprudencia y estupidéz distraer á los artistas.

(*Artistas y aldeanos de ambos sexos.*)

Imitar lo bello, lo cierto.—

PARROQ. Empinar la botella.

TODOS. Es el mayor de los placeres que se pueden imaginar.

Non lo sguardo eloquente così!
Fra le belle di tutte più bella,
È la figlia che Italia nudrì!

(*Sorbisce il vino e fà saltare in aria il bicchiere; il coro giossamente ripete gli ultimi due versi. Gli artisti durano impasibili nel loro travaglio.*)

Inchiodati sui loro sgabelli! (*Si aggira in qua è la come in cerca di qualche oggetto.*)
Sembran essi!
Ecco il mezzo opportuno!
(*Scorgendo alc. carboni.*)
O dell' oste usitati pennelli!
Mi servite a ritrarne qualcuno...

GLI AV. Che far tenta quel capo balzano!...
I PAES. Oserviam.
E PAES. Ma!...
I PAES. Ma zitte coi ma.

(*Stéfano effigia sulle muraglie dell' osteria la caricatura d' alcuno di quegli artisti; le alte risa del coro scuotono i pittori, i quali accorsi al muro, e gettavi un' occhiata si lanciano frementi contro Stéfano, alzando le bacchete in atto di percuoterlo.*)

I PITT. Ed osasti arroganti, villano!...
STEF. Siete pazzi.
PAES. Che fate? (*Frapponendosi.*)
GLI AV. Alto là... (*c. s.*)
I PITT. Il tuo studio, beone sfrontato,
Nella bettola hai dunque fissato?
La mezzina è tuo fido pennello?
Tinte sono di Bacco il liquor?
Noi dovremmo fiaccarti il cervello
A scacciarne il soverchio vapor.
STEF. Un artistico scherzo innocente
Non dovea scompigliarvi la mente,
Per la gola mentisce chi ha detto
Che m'inebbria di Bacco il liquor.
Voi scortesì trasporta il dispetto,
Ubbriachi voi rende il furor
CORO. La scintilla scoppiata da un gioco
Non accenda un terribile foco;
La sua testa è un po' troppo vivace
Ma gentile, ma buono il suo cor.
Siete artisti, si faccia la pace
Vi degrada un si basso clamor.

tre todas las hermosas es la mas bella la niña que Italia nutrió!

(*Bebe el vino y arroja al aire el vaso; el coro repite alegremente los dos últimos versos. Los artistas prosiguen sin interrupcion su trabajo.*)

No parece mas que están clavados á sus asientos! (*Anda mirando como en busca de alguna cosa.*) He aquí la ocasion oportuna! (*Descubriendo algunos tizones de carbon.*) Estos pinceles del posadero me servirán para retratar á alguno.

PARROQ. Qué intenta hacer ese cabeza de chorlito!...
ALD. Observemos.
UN ALD. Pero!...
ALD. Silencio.

(*Stéfano dibuja en la pared de la posada la caricatura de alguno de los artistas; estos llegan á escuchar las risotadas del coro y acudiendo al parage; al ver la causa se lanzan furiosos sobre Stéfano, levantando las varas en ademan de pegarle.*)

PINTOR. Osaste villano, insolente!...
STEF. No seais locos.
ALD. Qué haceis? (*Interponiéndose.*)
PARROQ. Alto ahí...
PINTOR. Tú, ébrio audáz, es en la taberna donde has cursado tus estudios? es la jarra tu pincel mas fiel? el licor de Baco tus tintes mejores? Te habremos de romper la cabeza para despejarla de ese soberbio vapor.

STEF. Una inocente chanza artística no os debiera enfurecceros así, por la mentira que habeis proferido de que me embriaga el licor de Baco. Vuestra poca urbanidad traspasa el despecho, y os torna en beodos el furor.

CORO. Tan pequeña chanzoneta no merece remontarse á tal acceso de ardor; su imaginacion aunque algo ligera es galana, y bueno su corazon. Todos sois artistas, y haced las paces que os degradan tan bajos deseos.

SCENA. III.

(*Appiani si avanza dalle ruine seguito da Maestro Michele alla comparsa, del quale gli artisti si arrestano taciturni e riverenti.*)

M. Mich. Quell'ira, quelle grida
Perchè?
I Pitt. Mirate. (*Mostrando le caricature.*)
M. Mich. Qual ne fu l'autore? (*Con lieve sorriso.*)
Stef. Un vostro servitore.
M. Mich. Tu non manchi d'ingegno!
Stef. (Tu!... gentile.)

(*M. Michele getta a casso uno sguardo alla statuetta.*)

M. Mich. Ch'io vegga... Questo Apollo
Non scolpivi tu certo?
Stef. Io no.
M. Mich. Chi dunque? Parla.
Stef. Un mio fratello.
M. Mich. A cui lo rechi?
Stef. A quelle quelle.
Che a prezzo il voglia.
M. Mich. Il comprator trovasti.
Stef. Desso? (*Accennando Appiani.*)
M. Mich. Il marchese d'Appiani...
Stef. Il ciel provvide
A due tapini artisti.
App. Volete ch'io l'acquisti?
M. Mich. Si pel Gran-Duca. (*Piano fra loro.*)
App. Pel Gran-Duca?
M. Mich. Io spero
Un genio discoprir! Non vi rincresca
Investigar di loro—Il consueto
Nudrimento di latte.
Qui prenderò. (*Entra nell' osteria passando d'innanzi agli artisti; che s'inchinano profondamente quindi si allontanano; tutti li seguono tranne Appiani e Stéfano.*)
App. (Le fantasie m'è duopo
Secondar di quest'uomo;
Il Gran-Duca lo impon.) Di giovinetto,
Convivi col fratel?
Stef. Si.

ESCENA III.

(*Appiani se adelanta por las ruinas acompañado del Maestro Michele, á cuya aparicion los artistas se ponen en ademan taciturno y reverente.*)

M. MICH. Por qué son ese furor y estos gritos?

PINTOR. Mirad. (*Enseñándole la caricatura.*)
M. MICH. Quién fué el autor? (*Sonriéndose.*)
STEF. Un servidor vuestro.
M. MICH. No dejais de tener disposicion!
STEF. (Tu!... está bueno.)

(*M. Michele mirando casualmente á la estatua.*)

M. MICH. Seguramente que no habrás hecho tu este Apolo.
STEF. Yo no.
M. MICH. Quién, pues? Habla.
STEF. Un hermano mio.
M. MICH. A quién le llevas?
STEF. A quien quiera pagármele.

M. MICH. Has hallado comprador.
STEF. Este señor? (*Mostrando Appiani.*)
M. MICH. El marqués de Appiani...
STEF. Dios protege á dos miserables artistas.

APP. Quereis que la compre yo?
M. MICH. Si, para el Gran Duque. (*Bajo entre si.*)
APP. Para el Gran Duque?
M. MICH. Tengo esperanzas de descubrir un gran genio!—Tomaré aquí el acostumbrado nutrimento de leche. (*Entra en la posada pasando por delante de los artistas; quienes se inclinan profundamente y despues se alejan; todos le siguen menos Appiani y Stéfano.*

APP. (Me aflige tener que secundar los caprichos de este hombre; pero el Gran Duque lo impone.) Oye jóven, vive contigo el hermano?
STEF. Si

App. Dovve?
Stef. E questo
L'indirizzo. (*Dandogli una carta.*)
App. Il nome suo?
Stef. Luigi Rolla.
App. Nascente qui?
Stef. Siam qui fino alle midolla
Genovesi. (*Con orgoglio.*)
App. Che intendo!... Eravi nota
La famiglia di Costa?
Stef. Il Senatore?
Pria che esule ne andasse protettore
Fù di Luigi.
App. Ei nelle case mie
Ospite si raccolse;
La figlia è seco.
Stef. Eleonora?
App. Opressa
Da segreto martir! Lasciava forse
Un sospirato oggetto?
Nel suol natio?
Stef. Lo ignoro.
App. Oh dubbio...!
Stef. E voi l'amate?
App. Io?
Stef. Si?
App. L'adoro.
Vederla ed arderne fu solo un punto!
Tanto io l'adoro, a tal son giunto,
Che privò d'essa più non mi lice
Un dì soltanto sperar felice.
Ah! se un rivale ambisce a lei
Tema l'eccesso del mio furor...
Grandezze, e vita, perder vorrei,
Anzi che perdere il mio tesoro.
Stef. Voi signor direte bene,
Ma l'affar non mi riguarda.
Se la statua vi conviene
Essa è qui: partir mi tarda.
App. Hai ragione! L'Apollo è mio.
Prendi. (*Dandogli alcune monete d'oro.*)
Stef. Grazie.
App. Vanne.
A due. Addio. (*Stéf. parte.*)

APP. Dónde?
STEF. Aquí están las señas. (*Dándole un papel.*)

APP. Su nonbre?
STEF. Luis Rolla.
APP. Sois naturales de aquí?
STEF. Somos genoveses. (*Con orgullo.*)

APP. Qué escucho!... Conocíais la familia de Costa?
STEF. El Senador? Antes de su destierro fue el protector de Luis.

APP. En mi casa ha hallado su acogida hospitalaria; y su hija está con él.

STEF. Eleonora?
APP. Abrumada por el martirio de algun secreto! Tal vez haya dejado algun suspirado objeto en su patria?

STEF. Lo ignoro.
APP. Oh incertidumbre!...
STEF. La amais vos?
APP. Yo?
STEF. Si?
APP. La idolatro. Verla y adorarla todo fue un solo momento! Tanto la idolatro, que privado de ella no me sería posible esperar un solo dia de felicidad. Ah! si algun rival la pretendiese tiemble el acceso de mi furor... Grandeza, vida, todo perdería antes que mi adorado tesoro.

STEF. Lo que decís estará muy bien y será muy bueno, pero á mi nada me va por ello. Si la estatua os conviene aquí está: que se me hace tarde.
APP. Tienes razon. El Apolo es mio: toma.
(*Dándole alguna moneda de oro.*)
STEF. Gracias.
APP. Vete.
A DUO. A Dios. (*Váse Stèfano.*)

SCENA IV.

Un FAMILIARE di APPIANI, e DETTO.

FAM. Un corriere a spron batutto
Questo foglio a voi recò:
Di raggiungervi ho credutto
Mio dover.

APP. Che fia....! Vedrò. (*Prende il foglio e legge: una manifesta letizia si mostra nel suo volto.*)
Nuota l'alma innamorata
Della gioja nell'ebrezza!
La crudel chi mi disprezza
Tragge il fato in mio poter.
Cederà la donna ingata,
Vivrò sempre acanto a lei...
Saran tutti i giorni miei,
Un sol giorno di piacer.
Riedi al palagio, il Senatore apprenda che a lui
Parlar d'alte importanze io deggio.
(*Al fam. che parte.*)
Affrettiamo al ritorno
Quest'uomo grande, ma strano...
Oh lietogiorno!
(*Entra nell'osteria.*)

SCENA V.

Lo studio di Rolla: intorno al quale sono sparsi molti frammenti di statue antiche e moderne: nel fondo a diritta una specie d'alcova, a cui si ascende per tre o quattro scalini; l'interno di esa alcova è nascosto da una grande cortina; a sinistra una porta a due battenti, d'onde scorgesi una piazza di Firenze: un uscio laterale; dall'altra parte un tavolino ingombro di disegni.

(*L'uscio laterale s'apre ad un tratto: s'inoltrano Eleonora e Ginevra coperte da lungo velo: Rolla è addormentato presso il tavolino.*)

EL. Dorme...! Pallor funesto gli copre il volto!

GIN. Egli sculpendo forse vegliò la notte.

ESCENA IV.

Un FAMILIAR de APPIANI, y DICHO.

FAM. Un correo á galope tendido ha traido este pliego para vos: he creido mi deber el traérosle.

APP. Qué será!...Veámoslo. (*Toma el pliego y lee: su rostro manifiesta alegria.*)

El alma enamorada se anega en la embriaguéz del gozo! A la cruel que me desprecia el destino conduce á mi poder. Cederá la ingrata, viviré siempre junto á ella... Todos mis dias se tornarán en uno solo de alegría. Vuelve al palacio, y haz saber al Senador que le tengo que hablar de asuntos muy importantes.
(*Váse el familiar.*)
Apresuremos la vuelta de este hombre grande y misterioso...Oh dia de ventura.
(*Entra en la posada.*)

ESCENA V.

Estudio de Rolla: por todo el rededor de la habitacion se ven esparcidos muchos restos de estátuas antiguas y modernas: en el fondo á la derecha una alcoba, á la cual se sube por tres ó cuatro escalones; el interior de la misma alcoba está cubierto con un cortinon; á la izquierda una puerta de dos hojas, por donde se alcanza á ver la plaza de Florencia: una salida lateral; al otro lado un mostrador lleno de diseños.

(*La salida lateral se abre de repente: entran Eleonora y Ginebra cubiertas con largos velos: Rolla está dormido junto al mostrador.*)

EL. Duerme!... Que funesta palidéz cubre su rostro!

GIN. Quizás haya velado trabajando toda la noche.

El. (*Raccogliendo un foglio a piè di Rolla.*)
Un foglio...
Son cifre sue... Quai versi?...
(*Leggendo.*)
Masaccio, più che uman genio divino,
Scrise di te nefasti suoi la storia:
Ei che inspirava l' angelo d' Urbino
Morì giovin d' età, vecchio di gloria.—
Morrò giovine anch' io, ma fior destino
Annullerà di me siri la memoria,
Così povero fior d' incolte rive
Un dì vive soltanto, e ignoto vive.

(*Eleonora, commossa e turbata s' appoggia vacillando a Ginebra.*)

Tutta mi scosse il tremito
D' un rio presentimento...!
Vorrei, nè posso vincere
L' arcano mio spavento.
Ah! queret' amara lagrima
Che al aglio il cor mandò,
Forse d' un fuime è nuncia
Che spargerne dovrò!

Rol. Eleonora... (*Sognando.*)
Gin. Odi: te chiama.
Rol. Pietà di Rolla...
El. Oh, cuanto ei m' ama...!
Rol. Se l' abbandoni, lo sventurato
Che in te respira, morir dovrà.
El. Il tuo rivale, il crudo fato
No, mai rapirmi a te potrà.
Come il primier tu l' ultimo
De' miei sospiri avrai:
Tu sei la luce, e l' aura,
La vita sei per me.
Fin che gli resta un palpito
In questo cor vivrai...
Sopolto ignudo cenere
Avvamperò per te.
Gin. Amor cotanto fervido
Asista il ciel con me.
Si desta.
Rol. Oh! che vegg' io...
El. Al limitar dappresso,
Veglia Ginevra.

El. *(Cogiendo un papel que estaba á los pies de Rolla.)*
Un papel...
Es su letra... Unos versos?...
(Leyendo.)
Masaccio, mas bien que de honbre mortal como genio divino, escribió en sus hazañas su historia: él á quien inspiraba el ángel de Urbino murió joven de edad y anciano de gloria.— Tambieñ yo moriré joven, pero el acerbo destino borrará hasta mi nombre, semejante á la pobre flor que en inculta ribera solo un dia vive, é ignorada muere.

(Eleonora conmovida y turbada se apoya vacilante en Ginebra.)

Dios mio! cual me abruma un fatal presentimiento...! En vano procuro vencer el arcano de mi temor. Ah! esta amarga lágrima que à las mejillas el corazon mandó, quiera Dios no sea un nuncio de los rios de llanto que habré de verter!

Rol. Eleonora... *(Soñando.)*
Gin. Escuchad: os llama.
Rol. Compasion de Rolla...
El. Oh, cuanto me ama!...
Rol. Si tú le abandonas, morirá el desdichado, que solo por tí respira.
El. Jamás el acerbo destino conseguirá que yo sea de tu rival: mi primero y último amoroso suspiro serán exhalados por tí: tú serás mi luz, mi aurora y mi vida. Mientras lata mi corazon en él solo vivirás...
Sepultadas mis despojadas cenizas arderán por tí.

Gin. Dios proteja amor tan ferviente. Se despierta.

Rol. Que veo!...
El. Estad en acecho Ginebra, junto al dintel de la puerta.

(Gin. si ritira, e la porta rimane socchiussa.)

ROL. Dal pensiero turbata
Del tuo periglio è la mia gioja!

EL. Indarno
Temi per me. Qui trassi
Dal vicin tempio, di rovine ingombra,
E deserta è la via.

ROL. Una luna trascorse, anima mia,
Ch'io non ti vidi... Un secolo di pene!

EL. Egro il padre languiva.—Or dì, compisti
L'opra? gli emuli tuos
Vincer t'affidi?

ROL. Quale inchiesta...! Il marmo
Ch'io d'animar tentava, è il primo slancio
Del mio pensier: la mano
Del cor ministra effigiò lo sai,
Te nella Saffo... innanzi ad essa agghiaccio
Ed ardo, al par che innanzi a te! Nel braccio
Che la cetra sorregge un fallo scorsi,
Tre colpi arditi ed emendar quel fallo
Potrei, ma... Lo dirò?—come v'appresso
Lo scarpello mi par che vivo sangue
Grondar ne deggia... L'alba
Sorgea... prostrato io m'era a lei d'accanto...
La sua lira suonò... divino canto
Uscì dalle sue labbra!

EL. Rolla.

ROL. Perdona il vaneggiar d'un alma
Fervida troppo... a me sperar la palma
Vietaba il ciel, che mostro
Il simulacro è disvelato appieno
Il nostro amor.

EL. Ben dici!

ROL. Ove ne trasse
Un amor sconsigliato,
Che il padre ignora, che un destin tiranno
Anzi nascer danno!

EL. Calmati.

ROL. Oh affanno...
Un ostacolo fatale
Tra noi pose il tuo natale...
Ch'io sospiri alla tua mano
È stoltezza, orgoglio vano.

(Ginebra se retira, y la puerta se queda entreabierta.)

ROL. Mi alegría se ve turbada al pensar en tu peligro!

EL. En vano temes por mí. El camino del vecino templo, casi obstruido por las ruinas, está desierto.

ROL. Amor mio, hace veinte y cuatro horas que no te he visto... Veinte y cuatro horas que han formado un siglo de penas!

EL. Ha estado mi padre muy débil.—Has acabado ya la obra? Esperas vencer á tus émulos?

ROL. Que recuerdo!... el mármol que animar pretendia es el primer trabajo de mi pensamiento: bien lo sabes, que mi mano, fiel intérprete de los sentimientos del corazon, en la Safo te retrató á ti... cual si estuviera delante de tí padezco y ardo en amor tambien delante de ella. En el brazo que sostiene la lira hallo un defecto que con solo tres golpes fueran suficientes para corregirlo, pero... quieres que te cuente?—Se me figuró ver que el escoplo sangre hirviente hacía brotar... Comenzaba á clarear el alba.. yacía yo postrado junto á ella... pulsó la lira... un canto celestial brotaron sus labios.

EL. Rolla.

ROL. Perdona el delirio de una alma demasiado ardorosa... el cielo me vedaba esperar la palma, pues que mostrando la imagen se descubre todo nuestro amor.

EL. Dices bien!

ROL. Qué males no acarrearía un amor imprudente, que tu padre ignora, y que el adverso destino antes de nacer le condenó!

EL. Cálmate.

ROL. Oh angustia... Un obstáculo fatal coloca entre nosotros tu nacimiento. Será locura y orgullo el que yo suspire por tu mano. Sepulta en el olvido mi triste recuerdo... Fue un deli-

Seppellisci nell' oblio
La mia trista rimembranza...
Fu delirio la speranza,
L' ammor nostro un sogno fù.

El. No... la fiamma che m' accende
Non può dirsi... non s' intende
Se un reame, se l' impero
Avvess' io del mondo intero,
Ah! lo giuro il serto mio
Sul tuo capo splenderebbe...
Coronata si vedrebbe
Una volta la virtu!

SCENA VI.

La piazza si è riempita di popolo, affollato intorno ad un banditore.

I SUDDETTI.

Il Band. Della Saffo il concorso al nuovo giorno
Deciso fia: l' insigne Buonarrotti
Trà giudici avrà loco, e proclamato
Al tonante fragore
Sarà del cavo bronzo il vincitore.

(*Prorrompono di mezzo alla folla plausi ed evviva quin di tutti seguono il banditore.*)

El. Udisti, Rolla?
Rol. Oh smania!...
El. Ch' io veggia. (*Facendo un passo verso la cortina: Rolla ascende gli scalini dell' alcova, e premendo una molla scopre la Saffo.— Pausa.*)
Rol. Ebben.
El. Tan' opra
Non fia che un pregiudizzio
D' oscurità ricopra...
Deve Firenze... Italia
Saperlo.
Rol. Che?...
El. Fra poco
Il padre consapevole
Sarà del nostro foco.

rio nuestra esperanza, y un sueño nuestro amor.

EL. No... es inexplicable mi ardiente amor... si un reino, si el imperio del mundo poseyera yo. Ah! lo juro, mi cetro habia de ceñir tus sienes... Se habia de ver coronada una vez la virtud!

ESCENA VI.

La plaza se llena de gente, aglomerada alrededor de un pregonero.

LOS DICHOS.

EL PREG. En el dia de mañana tendrá efecto el certamen de la Safo: el ilustre Buonarroti ocupará una silla entre los jueces; y el vencedor será aclamado al estrepitoso fragor de las trompetas.

(*La turba prorumpe en aplausos y vivas siguiendo en pos del pregonero.*)

EL. Oiste, Rolla?
ROL. Oh locura!...
EL. Yo lo quiero ver. (*Dando un paso hácia la cortina: Rolla sube los escalones, y tocando un resorte descubre la Safo.—Momentos de silencio.*)
ROL. Y bien. (*Con vivo entusiasmo.*)
EL. Tanta obra fuera perjudicial morára ignorada. Florencia y toda Italia debe conocerla.

ROL. Que?...
EL. Dentro de breves momentos mi padre estará instruido de nuestro amor.

Rol. Renderlo a noi propizio
Speri?...
El. Certezza io n'ho
Ei non sapra resistermi.
Rol. Oh giojia!...
El. Tua sarò.
A due. Ah si cadran gli ostacoli...
Vedremo il ciel placato...
Possente più del fato
Il nostro amor sarà.
Ognor fra dolci palpiti
Ognor con me vivrai...
E ovunque tu sarai,
Il cielo a me parrà.
(*Eleonora esce rapidamente seguita da Rolla fin presso la soglia.*)

FINE DELL' ATTO PRIMO.

ROL. Esperais que se muestre propicio á nuestros deseos?...

EL. Estoy segura de que no se resistirá á mis ruegos.

ROL. Oh contento!...

EL. Tuya seré.

AMBOS. Cesarán los obstáculos... veremos aplacados los rigores... Vencerá del destino nuestro amor. Siempre entre dulces delicias conmigo vivirás... y donde tu te encuentres allí el cielo á mi tambien me conducirá.

(*Eleonora sale rápidamente acompañada de Rolla hasta el umbral.*)

FIN DEL ACTO PRIMERO.

ATTO SECONDO.

Il Verone.

SCENA PRIMA.

Lo studio di Rolla come nell atto primo.

Stéfano è seduto presso un cavalletto dipingendo: tratto, tratto si alza, scostandasi in qualche passo dal suo lavoro per vederne l'effetto a qualche distanza, tuttociò canterellando i versi che seguono.

È tuttora dell'artista
Ad amor la gloria unita:
Una tela, un marmo acquista
Dal suo braccio e forma, e vita:
Par che il soffio animator
Abbia tolto al Creator.
Ma se l'estro ardimentoso
Tace in lui, talvolta stanco,
I momenti del riposo
D'una bella ci gode al fianco,
Sommergendo ogni pensier
Nella tazza del piacer.

SCENA II.

M. MICHELE, APPIANI e DETTO,

App. Buon dì.
Stef. Signori.... (*Salutando.*)
M. Mich. Ed il fratello?
Stef. Ei mosse
Ove le statue del concorso esposte
Furo.

ACTO SEGUNDO.

El Balcon.

ESCENA PRIMERA.

El estudio de Rolla como en el acto primero.

Stéfano aparece pintando sentado junto á un caballete : á cada instante se levanta para observar el efecto que causa su trabajo, cantando los versos que siguen.

La gloria y el amor en el artista reinan siempre unidos : á un lienzo, á un marmol su brazo comunica forma y vida : no parece mas que al mismo Hacedor, ha quitado su hálito vivificador. Mas, si el ardiente númen cesa en él, los momentos del reposo pasa risueño á los pies de una hermosura, sumergiendo sus pensamientos en la copa del placer.

ESCENA II.

M. MICHELE, APPIANI y DICHOS.

App. Buenos dias.
Stef. Señores.... (*Saludando.*)
M. Mich. Y el hermano?
Stef. Ha salido á ver la exposicion de estatuas.

M. MICH. L'attenderò. (*Adagiandosi sur uno sgabello: Appiani fa un' atto d' impaz.*)
Par che l' indugio
V 'incresca?
APP. Io debbo in breve
A 'miei congiunti presentar la figlia
Di Costa, ed ottenerne
La nunzial promessa.
M. MICH. Itene dunque
Rieder solo poss 'io.
APP. Addio.... Maestro Michele.
M. MICH. (*Accompagnandolo fino all' uscio ed inchinandosi.*)
Marchese!...
APP. (*Battendogli sulla spalla in' aria di protezione.*)
Addio! (*Esce.*)

(*M. Michele fa il giro dello studio, guardando con molta curiosità.*)

STEF. Che cercate d 'intorno?
M. MICH. Il ver mi narra.
Ad opra che palesi
Tutto l 'ingegno suo, volte le cure
Non son di tuo fratello?
STEF. Io n 'ho sospetto.
Occultamente forse
Ei scolpiva una Saffo. (*Gettando involontariamente uno sguardo verso la cortina.*)
M. MICH. Intendo. E qui si cela? Ecco una molla.
(*La calca e la cortina sparisce.*)
Divino incanto!
STEF. Ah mio Luigi!
M. MICH. O Rolla,
In te, della scultura
Avrà l 'Italia un Raffaello,
STEF. Parmi
Conoscer quel sembiante.
Eleonora.... si.....
M. MICH. (*Arretrandosi di qualche passo, e percuotendosi la fronte.*)
Che veggio!... Un fallo!...
STEF. Maestro Michele, voi siei pazzo?
M. MICH. Intesi
Qualche rumor.

M. Mich. Le esperaré. (*Sentándose sobre un banco: Appiani hace un gesto de impaciencia.*) ¿Por qué os desagrada esta dilacion?

App. Porque en breve tengo que presentar á mis parientes la hija de Costa, y obtener la nupcial promesa.

M. Mich. Entonces podreis marcharos que yo me quedaré solo.

App. Dios os guarde, Maestro Michele.

M. Mich. (*Acompañándole hasta la salida y saludándole en ademan reverente.*) Marques!....

App. (*Dándole con la mano en el hombro en muestra de proteccion.*) A Dios! (*Váse.*)

(*M. Michele da la vuelta á la sala mirando con mucha curiosidad.*)

Stef. Qué andais buscando?

M. Mich. Gusto ver esto. Las obras manifiestas aqui son todas las que ha producido el ingenio de tu hermano?

Stef. Me sospecho que ocultamente haya trabajado una Saffo. (*Dirigiendo la vista involuntariamente hácia la cortina.*)

M. Mich. Entiendo. Y á qué se oculta? He aqui un resorte. (*Le toca y se descorre la cortina*) Celestial encanto!

Stef. Oh hermano mio!

M. Mich. En tí, oh Rolla, Italia en la escultura tendrá un Rafael.

Stef. Se me figura conocer ese semblante. Eleonora..... si.....

M. Mich. (*Dando algun paso atrás, y pasando la mano por la frente.*) Qué miro!... Un defecto!...

Stef. Estais loco, Maestro Michele?

M. Mich. Algun rumor se escucha.

STEF. Giungesse mio fratello. (*Accorrendo alla porta: M. Michele prende gli ordini, che sono a piè della statua e corregge il difetto.*)
Che fate?... Giù demonio... Ah! lo scalpello
Vandalo, deponete... al fuoco! al ladro!
Egli giunge davver.

M. MICH. Memoria eterna
Ei serberà di questi
Tre soli colpi miei. (*Rinchiude la cortina.*)

STEF. Lo credo. Ah! dir non so che vi farei.

SCENA III.

ROLLA e DETTI.

Rolla entra frettoloso, ma vedendo Maestro Michele si arresta; quegli intanto affigge in esso avidamente gli sguardi. Stéfano è nel massimo imbarazzo.

ROL. Questo signore?

STEF. Ah desso
È... l'ignoro. Desia... che desiate? (*A M. Michele.*)

M. MICH. Nulla.

STEF. Bravvo! (*Con stizza.*)

M. MICH. Lasciate,
Fratel, ch'io stringer possa
La vostra mano.

ROL. Sì.

M. MICH. Deggio recarmi
Or dal Gran-Duca immantinente il deggio!
Ma noi ci rivedrem. (*Abbraccia Rolla ed esce rapidamente.*)

STEF. Lo dissi, è pazzo. (*Rolla guarda con istupore M. Michele che parte, poi come scosso da un pensiero più forte, rinchiude l'uscio e si avvicina al fratello.*)

ROL. Deggio aprirti un arcan.

STEF. Parla.

ROL. Fu sculta
In silenzio profondo
Una Saffo da me: vorrei svelarla
Ed affrontar de' giúdici raccolti

STEF. Es mi hermano que llega. (*Corriendo hácia la puerta: M. Michele toma los trebejos que están al pie de la estatua y corrige el defecto.*)
Qué haceis?.... abajo... vándalo, arroja el escalpelo... fuego! ladrones! Que ya llega.

M. MICH. Eterna memoria conservará de estos tres golpes mios. (*Corre de nuevo la cortina.*)

STEF. Lo creo. Ya os pedirá las cuentas.

ESCENA III.

ROLLA y DICHOS.

Rolla entra precipitadamente, pero viendo el Maestro Michele se detiene; este fija su atencion en Rollã. Stéfano se halla sumamente embarazado.

ROL. Este caballero?

STEF. Es... lo ignoro. Me estaba diciendo... qué me deciais? (*A M. Michele.*)

M. MICH. Yo, nada.

STEF. Bueno! (*Con cólera.*)

M. MICH. Permitidme, hermano, que pueda estrechar vuestra mano.

ROL. Si.

M. MICH. Tengo precision de presentarme al momento al Gran Duque! pero nos veremos. (*Abraza á Rolla y sale con prontitud.*)

STEF. Lo dije, es loco. (*Rolla mira con asombro á M. Michele, despues como conmovido por un pensamiento mas fuerte, cierra la puerta y se acerca á su hermano.*)

ROL. Voy á revelarte un secreto.

STEF. Habla.

ROL. En medio del silencio mas profundo he concluido una Safo: la quisiera manifestar y afrontar la sentencia de los jueces, pero recelo. Tal vez puedes tu animar á mi irresoluto

La sentenza, ma tremo.
Tu forse vincer puoi l' irresoluto
Mio cor. Franco ragiona. (*Incamminandosi verso la cortina.*)

STEF. Oh me perduto!...
(*Rolla scorre la statua.*)

ROL. Creder posso a cuanto io veggio?...

STEF. Ah!

ROL. Son desto... non vaneggio...
L'uom che uscia da queste mura
La cortina, di, togliea?
(*Afer. Stef. per mano.*)

STEF. Sì...

ROL. Vibrò con man sicura
Qui tre colpi? (*Accenn. il braccio della statua corretto.*)

STEF. (*In ginocchio.*) Non credea...
Esso fu che... ma perdona.

ROL. Egli... egli era...

STEF. Chi? favella.

ROL. Michelangelo.

STEF. In persona! (*Alzandosi.*)

ROL. Ed osai!... l'ho fatta bella!

(*Ridendo e piangendo ad una volta con entusiasmo sempre crescente.*)

Ricorrò dell' arte il dio.
Nel mio tetto! il tetto mio
Ora è tempio! E che mi disse?
Mi chiamò fratel! fratello!

STEF. All' Italia ti predisse
Fra scultori un Raffaello.

ROL. Taci... basta.

STEF. E quell' accento
Al destin comanderà...

ROL. Dammi forza, o il mio contento,
Sommo Iddio, m' ucciderà.

(*Suona l' angelus, Rolla si prostra Stéfano l' imita.*)

A DUE. D' istanti si lieti mercè, Dio pietoso,
Ah! tu degli afflitti se padre amoroso.
Nè lumi che solo. Fè piangere il duolo:
Un pianto di gioja facesti spuntar:
E il serto di spine che cinse il { mio / quel } crine

corazon. Háblame francamente. (*Dirigiéndose hácia la cortina.*)

STEF. Estoy perdido!...
(*Rolla, descubre la estatua.*)

ROL. Puedo creer lo que estoy viendo?...

STEF. Ah!

ROL. Estoy despierto... será delirio... dime, el hombre que ha salido de aquí no ha quitado esta cortina? (*Cogiendo de la mano á Stéfano.*)

STEF. Sí...

ROL. Vibró con mano segura tres golpes aquí? (*Señalando el brazo de la estatua.*)

STEF. (*De rodillas.*) No lo creas... fue que... perdóname.

ROL. Era él... si...

STEF. Quién?

ROL. Miguel Angel.

STEF. Miguel Angel! (*Levantándose.*)

ROL. Y tuve valor para!... (*Riendo y llorando á la vez y siempre con entusiasmo.*) la he hecho buena! bajo mi techo estuvo el dios del arte. Este albergue ya es templo! y qué me dijo?... me llamó hermano! hermano suyo yo!

STEF. La Italia te predice que un dia serás el Rafael de los escultores.

ROL. Calla... ya basta.

STEF. Y este acento al destino mandará...

ROL. El placer me mata, Dios omnipotente, amparadme con vuestras fuerzas.

(*Suenan las oraciones, Rolla se pone de rodillas y Stéfano le imita.*)

A DUO. A tí, Dios piadoso, á tí que de los afligidos eres el amoroso, tierno padre, las gracias te tributamos por este momento tan placentero. No consientas, no, que este brillo de alegría solo resplandezca. Llorado fue ya bastante el dolor: ora ordena verter una

In serto d'allori ti piacque cangiar...

(*Sorgono, e si abbracciano uno asciugando le lagrime dell' altro: poscia Stéfano volge un guardo alla statua.*)

STEF. Ma, non è ver l' immagine
In questo marmo è sculta
D'' Eleonora?
ROL. O Stéfano,
Or la mia fiamma occulta
T'è nota.
STEF. Ed ella? (*Turbato.*)
ROL. Vivere
Non può che mia.
STEF. Tu sei
Deluso. (*Con infantile sconsiderat.*)
ROL. Come!
STEF. Stringere
Deve la man colei
D'Appiani.
ROL. Che!...
STEF. Ripeterlo
Dalle sue labbra or dianzi
L'udia. Con Michelangelo
Ei trasse...
ROL. Cielo!
STEF. Ed anzi
La fidanzata, in breve
A'suoi congiunti deve
Ei presentar... (*Rolla è preso da un tremore in tutta la persona, ed un forte anelito gl' impedisce l'uso della favella.*)
STEF. Qual tremito!
Vien meno il tuo respir.
(*Rolla cade sopra gli scalini dell' alcova.*)
Ah! tu soccombi! acquetati...
Odi...
ROL. Vorrei morir. (*Sorge impetuoso e slanciasi verso la porta per uscire; Stéfano spaventato gli salta al collo trattenendolo; egli s'arresta commosso dalla tenerezza fraterna.*)
ROL. Sulla terra un cor soltanto
Confortava le mie pene,

lágrima de ventura: y la guirnalda de espinas que circuye { esta / mi } frente, haz que se convierta en corona de laurel...

(*Se levantan, y abrazándose se enjugan mútuamente las lágrimas: luego Stéfano echa una mirada á la estatua.*)

STEF. No es verdad que en este mármol está esculpida la imágen de Eleonora?

ROL. Si, Stéfano, ya mi alma oculta has llegado á penetrar.

STEF. Y ella? (*Turbado.*)

ROL. Solo suspira por mí.

STEF. Estás engañado. (*Con candidéz.*)

ROL. Cómo!

STEF. Su mano debe unir con la de Appiani.

ROL. Qué!...

STEF. Repetirlo de su propia boca he escuchado antes. Vino aquí con Miguel Angel...

ROL. Dios mio!

STEF. Y empeñada la palabra, ya en breve debe presentarla á sus parientes... (*Un fuerte temblor se apodera de Rolla, y la apagada respiracion le priva del habla.*)

STEF. Qué temblor! tu respiracion se va debilitando cada vez mas.

(*Rolla se cae sobre los escalones de la alcoba.*)

Te desfalleces!... tranquilízate... escucha.

ROL. Quisiera dejar de existir. (*Se levanta impetuosamente y se lanza hácia la puerta para salir; asustado Stéfano se le arroja al cuello; Rolla se detiene conmovido por la ternura fraternal.*)

ROL. En la tierra solo un corazon habia que confortaba mis penas, y este corazon, esta mi

E quel cor, quel sol mio bene
Mi tradiva, altrui si diè.
S'io non moro, eterno pianto
A me serba orrenda sorte...
Ah! la vita, e non la morte
Paventar tu dei per me.

STEF. Chi mi spinse, sciagurato,
A parlar funesti accenti!...
Se pietà di te non senti
Abbi al men pietà di me.
Orfanello sventurato
In te vissi in te sperai...
Oh Luigi, se morrai
Il fratel morrà con te.

(*Rolla esce affrettatamente: Stéfano lo segue.*)

SCENA IV.

Una galleria nel palagio Appiani: da un lato porta che adduce all'appartamento di Eleonora: ingresso comune da'opposto lato: verone chiuso in fondo.

COSTA, ELEONORA, GINEVRA.

COST. Rammenta la promessa.
EL. O padre!
COST. Al fato
Piegarsi è d'uopo.—Ei nelle attigue sale
M'aspetta: ad osservar le concorrenti
Statue d'suoi congiunti ivi la schiera
Convenne ad essi presentarti ha chiesto.
Vado coraggio!

(*Eleonora si getta nelle braccia di Ginevra.*)

GIN. Ahi! quanta,
Quanta pietà mi fai!
EL. Luigi, e che dirai,
Allor che sia palese a te l'acerba
Novella?

SCENA V.

ROLLA, ELEONORA, GINEVRA.

ROL. Che sei donna...
EL. Ah!

única dicha, haciéndome traicion, se ha entregado á otro. Si no sucumbo al dolor, eterno llanto me reserva mi suerte... ah! la vida, y no la muerte es lo que debes temer por mí!

STEF. Quién desventurado me hizo proferir tan funestos acentos!... si no es por tí, ten al menos compasion de mí. Huérfano infeliz, en tí vivo y en tí espero... oh Luis, si tu mueres tanbien tu hermano bajará contigo á la tumba.

(*Rolla sale apresuradamente: Stéfano le sigue.*)

ESCENA IV.

Una galería en el palacio de Appiani: á un lado puerta que conduce al aposento de Eleonora: al otro lado puerta de entrada general: balcon cerrado en el fondo.

COSTA, ELEONORA, GINEBRA.

COST. Recuerda la promesa.
EL. Oh padre!
COST. Es necesario resignarse con la suerte.— Me espera en el antiguo salon: allí estarán reunidos observando las obras del certámen todos sus parientes, y tengo que presentarte á ellos. Vamos, valor!
(*Eleonora se arroja en los brazos de Ginebra.*)

GIN. Cuanta compasion me inspirais!

EL. Luis, y ¿qué dirás cuando llegue á tus oidos la fatal nueva?

ESCENA V.

ROLLA, ELEONORA, GINEBRA.

ROL. Que eres una mujer...
EL. Ah!

GIN. Qual periglio?
ROL. Che lo sprezzo merti
Non lo sdegno di Rolla.
EL. Io? M'odi... Ah! m'odi.
Lo sai... dannato al bando
Fu il padre, a morte il fratel mio; fuggendo
Egli campò... giunse ad Appiani orrendo
Avviso: il fuggitivo
Del ligure Senato
Fra gli artigli cadea! salvarlo puote
Il Gran-Duca soltanto, e del Gran-Duca
Appiani è l'alma... ei me richiese, ed io
Salvo il fratello a prezzo
D'eterno pianto! è giusto il tuo disprezzo?
ROL. Spirto del ciel perdono... *(Cadendo ai suoi piedi.)*
GIN. Ahimè!... qui volge
Fra suoi congiunti Appiani.
EL. Ah! fuggi.
GIN. È tardi.
EL. Celati...
ROL. No.
EL. Te ne scongiuro...
GIN. In questo
Verone...
ROL. A che m'astringi!
EL. O dì funesto!

(Rolla, spinto da Eleonora, entra nel verone: Ginevra tosto lo rinchiude.)

SCENA VI.

(Eleonora e Ginevra, Appiani, Costa e nobili congiunti di Appiani.)

CORO. O giovinetta sposa
Soave sei, gentile,
Gentil come la rosa
D'un bel mattin di aprile:
Soave come brezza
Che del giardin spirò:
Parte di sua bellezza
Il cielo a te donò!

GIN. Qué apuro?
ROL. Que solo mereces el desprecio y no el enojo de Rolla.
EL. Yo? ah! escúchame... bien sabes como mi padre fue condenado á destierro, y á muerte mi hermano: huyendo se salvó... llega á Appiani diligente aviso: ya el fugitivo está próximo á caer entre las garras del Senado ligúreo. Solamente el Gran Duque le puede salvar, y Appiani es su alma... él me inmola, y yo salvo la vida de mi hermano á costa de mi eterno llanto! es justo ahora tu desprecio?

ROL. Angel celestial, perdóname... (*Echándose á sus pies.*)
GIN. Dios mio! aquí llega Appiani con sus parientes y deudos.
EL. Huye.
GIN. Es tarde.
EL Ocúltate.
ROL. No...
EL. Te ruego...
GIN. En este balcon...
ROL. A qué me obligas!
EL. Aciago dia!

(*Rolla impelido por Eleonora entra en el balcon: Ginebra lo cierra con presteza.*)

ESCENA VI.

(*Eleonora y Ginebra, Appiani, Costa y nobles parientes de Appiani.*)

CORO. Joven esposa, cándida y encantadora eres, como la rosa de la bella alborada en abril: suave cual la brisa que meció al pensil: el cielo con su hermosura te embelleció.

APP. Il vostro aspetto è l' indice (*ad Eleonora.*)
D' interno duol profondo
Sperate in me: calmatevi
Io del fratel rispondo.
Deve il senato Ligure,
Come nel ciel riluca
Il terzo giorno, accogliere
Me nunzio del Gran-Duca.
Egli vivrà.
EL. Quest' anima
Grata fia sempre a voi.
APP. Signor... (*A Costa.*)
COST. Del benefizio (*Ad Eleonora.*)
Tu compensar lo puoi.
EL. Io? (*Con ismarrimento.*)
COST. Figlia...
GIN. Ciel proteggila...
APP. Si voi, del nostro imene
Segnando il patto.
EL. Un brivido
Mi scorre nelle vene.
APP. Io vi precedo. (*Mettendo un foglio sul tavolino è firmandolo.*)
GIN. Ahi misera!...
COST. Salva il fratel da morte. (*Piano alla figlia.*)

APP. Sottoscrivete.
EL. Reggimi.... (*Piano a Ginevra ed acostandosi al tavolino.*)
APP. Ogioia!... è mia consorte... (*Rivolto ai congiunti.*)

(*Eleonora è per firmare il contratto ma l' arresta un lamento, ed il rumore qual di persona che piomba al suolo.*)

Ah! (*Voce dall' interno.*)
EL. Cielo. (*Con grito di spanto.*)
DAME. Un sordo gemito!...
CAV. Da quel veron parti.
(*App. schiude il verone.*)
TUTTO IL CORO. Un uom svenuto!...
EL. Io palpito.
COST. (Egli.) (*Riconoscendo Rolla.*)
APP. Cotanto ardi! (*Guardando Eleonora ch' è rimmasta immobile nel suo terrore.*)

APP. Vuestro semblante (*á Eleonora.*) revela indicios de algun dolor profundo: calmaos y confiad en mí, que yo respondo de vuestro hermano. El Liguro senado, al brillar por tercera vez el sol en el horizonte, escuchará de mí la mision del Gran Duque. Vuestro hermano vivirá.

EL. Siempre mi gratitud os tendrá en estima.

APP. Señor... (*A Costa.*)
COST. (*A Eleonora.*) Tu le puedes conpensar el beneficio.
EL. Yo? (*Sobresaltado.*)
COST. Hija mia...
GIN. Protegedla, Dios mio.
APP. Sí vos, firmando el contrato de nuestro himeneo.
EL. Un frio se apodera de mis venas.

APP. Yo os precedo. (*Poniendo un papel sobre la mesa y firmándole.*)
GIN. Infeliz...
COST. Salva de la muerte al hermano. (*Bajo á Eleonora.*)
APP. Firmad.
EL. Sostenme... (*Bajo á Ginebra y aproximándose á la mesa.*)
APP. Oh placer!... es mi esposa... (*Volviéndose á los parientes.*)

(*Al ir Eleonora á firmar la detiene un lamento, y el ruido como de persona que se cae al suelo.*)

Ah! (*Dentro.*)

EL. Dios mio. (*Grito de espanto.*)
DAMAS. Un sordo gemido!...
CABALL. Del balcon ha salido.
(*Appiani abre el balcon.*)
TODO EL CORO. Un hombre muerto!...
EL. Tiemblo.
COST. (El.) (*Reconociendo á Rolla.*)
APP. Tanto atrevimiento! (*Mirando á Eleonora que está inmóvil aterrorizada.*)

App. Oh cimento!... oh mio rossore!...
Fui deluso, fui tradito!
Quel silenzio accusatore,
Quel sembiante impallidito,
Il suo grido, il suo spavento
Prove son del tradimento...
Ma più certa d'ogni prova,
E il tremendo mio furor.

El. Mi percosse orrenda mano!
Scende un vel sugli occhi miei...
Per la vita del germano
La mia vita io spenderei,
Ma veder con fermo ciglio
Non m'è dato il mio periglio.
Ciel, non chedermi una prova
Cui non basta umano cor.

Rol. Per vederla ad altri accanto, (*Riavendos.*)
Dunquè in vita il ciel mi serba?...
Il mio cor non regge a tanto!...
La mia pena è troppo acerba.
Tu lo sai potente Iddio
Che la morte io sol desio...
Ma perchè, perchè destini
Cento morti a questo cor.

Coro. In quel volto sta di pinto
Il sospetto ed il furor! (*Osservando Appiani.*)

Cost. e Gin. Come il cor d'uomo estinto
Più non palpita il mio cor...

App. (*Fremente a Rolla.*) Parla, e guai se menti il vero!
A che vieni a che celarti.?

El. Dio l'aita.

Rol. (*Accenando Eleonora.*) Messagiero
Del fratel qui trassi.

Cost. Parti...
Ad altr'ora, in altro loco
Io t'udrò.

App. Ma qual t'appelli
Pria discopri. (*Oponendose a Rolla, che si è mosso per uscire.*)

El. Un gelo e un foco
Ho nel petto!....

App. Non favelli!
Servi ola!...

El. T'arresta... senti...

App. Terrible prueba!... oh vergüenza!... He sido engañado! Pruebas suficientes son ese silencio acusador, ese semblante pálido, y su grito y su terror... Mas la prueba mayor es mi extremo furor.

El. Una mano horrible me macera la faz! Un denso velo cubre mis ojos... Por la vida del hermano sacrificaria mi existencia, mas no me es dado ver con ánimo firme mi peligro. Cielos, no exijais de mí una expiacion mayor que mi resistencia.)

Rol. (*Recobrándose.*) Para verla en poder de otro, Dios mio, ¿por qué me conservais la vida? A tanta amargura se desfallece mi corazon! Son acerbas en demasía mis penas. Tú lo sabes, Dios poderoso, que la muerte solo deseo... mas no me condenes, Señor, á tanto padecer.)

Coro. En su semblante están patentes la sospecha y el furor. (*Fijándose en Appiani.*)
Cost. y Gin. Mi corazon cesa de latir cual si fuera el de un exánime.
App. (*Iracundo á Rolla.*) Responde, y ay de ti si ocultas la verdad! A qué viniste y por qué te ocultaste?
El. Dios ponga acierto en él.
Rol. (*Mostrando á Eleonora.*) Enviado por el hermano me vine aquí.
Cost. Marcha... que á otra hora y en otro lugar te escucharé.

App. Antes dí como te llamas. (*Oponiéndose á la ida de Rolla.*)

El. Hielo y fuego se concentran en mi corazon.

App. No hablas? Ola!

El. Detente...

App. Di costui v'impadronite. (*I servi acorr. verso Rolla.*)

El Giusto ciel!...

Rol. Niun s'attenti
D'appressarsi.

App. M'obbedite...

Rol. (*Atteggiandosi fieramente, e sfavillando nobilissima ira dagli occhi.*)
No su me vil turba e prava
Non porrà la mano ardita:
Nacqui libera: che daba
A me Genova la vita,
E un suo figlio impunemente
Olttraggiato mai non fù...

App. (*Con orgogliosso disprezzo.*) E chi sei che me presente
Osi tanto?

Rol. (*Con ciego trasporto.*) E chi sei tu?
Sogno vano e mentitore
È la pompa che ti cinge,
Ma sorride a questo core
Una speme che non finge...
Donno assai maggior d'un regno
Diede il cielo a me l'ingegno.
Quale io son d'innanzi a Dio,
Ta sei polve innanzi á me.

App. Non so ben se più follia
O perfidia in te s'annida;
Ma ben so che l'ira mia
Non indarno si desfida.
Ella segue i passi tuoi,
Evitarla tu non puoi.
La terribil mia vendetta
Non fia sogno almen per te.

El. Oh! qual demone ti spinge
Sconsigliato, ah! cedi, ahi parti...
Nell'abisso che ti cinge
Deh! tu stesso non scagliarti.
Del furor la negra benda (*ad Appiani.*)
Sul tu ciglio non discenda...
Ei delira... egli è infelice,
Ma colpevole non è.

APP. Apoderaos de él. (*Los criados van hácia Rolla.*)

EL. Gran Dios!...

ROL. Ninguno se atreva acercarse á mi.

APP. Obedecedme.

ROL. (*Dando expresion enérgica y mostrando nobleza en su rostro.*)

Esa turba vil y perversa no osará, no, á poner la mano en mí: libre nací: á Génova debo el ser, y ninguno de sus hijos fue jamás impunemente ultrajado...

APP. (*Con orgulloso desprecio.*) Y quién eres tú para tanta arrogancia?

ROL. (*Con ciego furor.*) Y quien eres tu? Vano y mentiroso sueño es la pompa que te rodea, pero á este corazon sonrie una esperanza que no es ilusoria. Presente mayor que un reino Dios me otorgó en mi genio. Cual yo soy polvo ante el supremo Hacedor, así tambien tu eres polvo delante de mí.

APP. No sé lo que mas se encuentra en tí, si la perfidia ó si la locura: pero comprendo bien que no en vano desconfia mi despecho. Él seguirá tus pasos sin que se los puedas evitar. No se tornará en sueño, al menos, mi terrible venganza que caerá sobre tí.

EL. Desgraciado! qué espíritu infernal te ostiga!... cede... parte... que no podrás salvarte del abismo en que te precipita. No descienda á tu rostro (*á Appiani*) del ciego furor la negra venda... delira... es infeliz pero culpable no.

COST. e GIN. Sciagurato va, t' affretta
Se la vita è cara a te.
CORO. La terribil sua vendetta
Non fia sogno almen per te!

(*Rolla esce, Eleonora trattiene Appiani tutto è in desordine.*)

FINE DELL' ATTO SECONDO.

Cost. y Gin. Desventurado, si te es grata la vida huye presto de aquí.

Coro. No se tornará en sueño al menos su terrible venganza que caerá sobre ti.

(Váse Rolla, Eleonora contiene á Appiani: todo es confusion.)

FIN DEL ACTO SEGUNDO.

ATTO TERZO.

Il Lauro.

SCENA PRIMA.

Appartamento di Eleonora.

STEFANO e GINEVRA.

STEF. Breve indugio è fatal... corri Ginevra.
Ti commova il mio duolo!
GIN. Calmati... aspetta, ad appellarla io volo...
(Entra.)
STEF. Se ci abbandona il padre
Degli orfani, perduti
Siam.

SCENA II

ELEONORA e DETTO.

EL. Stéfano, e che brami?
STEF. Ah! se chiudete
Umano cor nel petto,
Pietà di Rolla.
EL. Oh ciel! che avvenne?
STEF. Il detto
Mal può dell'infelice
Narrar lo stato. Speme avea... certezza
Ei del trionfo, e rinunziarvi è d'uopo
Come a voi stessa. In cupa doglia immerso
Or tace lungamente, or d'insensate.
Grida egli assorda il ciel. Con man tremante
Al vostro genitore
Questo foglio vergò: fraterno amore
A violar mi trasse
I chiusi accenti.

ACTO TERCERO.

La Corona.

ESCENA PRIMERA.

Aposento de Eleonora.

STEFANO y GINEBRA.

STEF. Nos fuera muy funesta toda tardanza... corre Ginebra. Ten compasion de mi dolor!

GIN. Sosegaos... esperad, que voy volando... (*Váse.*)

STEF. Somos perdidos, si el padre protector de los huérfanos nos abandona.

ESCENA II.

ELEONORA y DICHOS.

EL. Stéfano, y qué pretendes?

STEF. Ah! si abrigais una alma sensible en vuestro pecho, tened lástima de Rolla.

EL. Dios mio! qué sucede?

STEF. Mal mis palabras pueden expresar su situacion. Tiene esperanzas... certeza de obtener el triunfo, y se ve obligado á renunciar á vuestra mano y á la corona. Ya en profundo dolor sumergido permanece silencioso, ya prorumpe furioso en gritos que hasta el mismo cielo ensordecen. Con mano trémula á vuestro padre escribió estos renglones: y á mí el cariño fraternal me obliga á violar los vedados acentos.

EL. Ebben?
STEF. Leggete. (*Dandogli il foglio.*)
EL. « Pria
« Morrò ch' essere ingrato
« Al mio benefattor: come il dì manche
« Fuggirò questa terra... il nome mio
« Non udrete mai più... per sempre addio... »
Ah! mi sento il cor fraffitto
Ritentar da cruda mano.
Sconsolato, deleritto
Ei morrà da me lontano...
Qual m' attende acerba sorte...
Una volta ei sol morrà
Della vita orrenda morte
Ogn' istante a me sarà.
STEF. Ah! perchè da voi formato
È un legame sciagurato?

(*Sino a che Stéfano si getta a piè di Eleonora il dialogo è sempre in calzante: quantunque entrambi sian vinti da un pianto irresistibile.*)

EL. Che rimembri!
STEF. Tal ferita
Rolla uccide.
EL. Il dover mio
Ciò m' impone.
STEF. Ma...
EL. La vita
D' un fratel salvar degg' io.
STEF. E la vita d' un fratello
Io domando al vostro piè.
EL. Sorgi... ah! sorgi.
STEF. Voi l' avello
Gli schiudete...
EL. Taci... ahimè!...
Io l' adoro, i giorni miei
Pè suoi giorni dar vorrei,
Ma qual mai consiglio, o scampo
A salvarlo, di, m' avanza?
STEF. M' ascoltate: ancora un lampo
Ne rischiara di speranza:
V' ha un mortal che regna in core
Del Gran-Duca; il suo favore
Imploriamo.

El. Y bien.
Stef. Leed. (*Dándola el papel.*)
El. « Antes moriré que ser ingrato á mi bien-« hechor : así que anochezca huiré lejos de « aquí... nunca mas volvereis á escuchar mi « nombre... á Dios para siempre... »

Ah ! mi corazon se desfallece cual si un dardo le traspasára. Afligido, abandonado su postrer suspiro exhalará lejos de mí... cuán acerba suerte me espera... él morirá y su muerte será breve; pero á mi una vida horrible de penalidades me está reservada.

Stef. Y por qué habeis formado tan malvada cadena?

(*Mientras tanto que Stéfano se arroja á los pies de Eleonora el diálogo es siempre animado: hasta que entrambos se hallen anegados en un profundo llanto.*)

El. Qué me recuerdas !
Stef. Esta herida mata á Rolla.

El. Mi deber me lo impone.

Stef. Pero...
El. Debo salvar la vida del hermano.

Stef. Tambien yo la vida de un hermano pido rendido á vuestros pies.
El. Levántate... ah ! levántate.
Stef. Vos le precisais...

El. Calla... triste de mí !
Yo le adoro, mi vida daria gustosa por la suya. Pero por qué medios salvarle?

Stef. Escuchadme: aun brilla un rayo de esperanza: existe un hombre de poderosa influencia en el ánimo del Gran Duque ; imploremos su favor.

EL. Ed è costui?
STEF. Michelangelo.
EL. Egli... è vero.
Egli può...
STEF. Corriamo a lui.
EL. Dio seconda, il suo pensier
Insieme: si pianga, insieme si preghi...
Non fia che pietade quel grande ci nieghi:
Del fato nemico lo sdegno disarmi
Il duolo fraterno, il pianto d'amor.
O Rolla, vivrai... vivrai per amarmi...
A liete speranze rinasce il mio cor!
STEF. Fratello vivrai... vivrai per amarmi...
A liete speranze rinasce il mio cor!
(*Partono insieme.*)

SCENA III.

Lo studio di Rolla.

ROLLA, quindi un FAMILIARE di Appiani, poi APPIANI.

(*Rolla egli siede concentrato il presso tavolino: dopo qualche momento si scuote e va impazunte verso la porta.*)

ROL. E non riedi il german!
FAM. Luigi Rolla?
ROL. Son io, che mai bramate?
FAM. Marchese v'inoltrate, (*Volgendosi dalla parte del' ingresso.*)
È questi. (*Accenando Rolla al Marchese.*)
ROL. Ciel!... chi miro!
APP. Tu?... voi Rolla?
ROL. A che veniste? (*Con fierezza.*)

(*Ad un cenno d' Appiani il Familiare si ritira.*)

APP. I miei privati affetti
Traccion per ora, in vos soltanto io veggio
Per or dell'arti un genio, qual vi appella
Michelangelo istesso, e del Gran-Duca
Servo al comando.
ROL. Ed è?

El. Y quién es ese?
Stef. Miguel Angel.
El. Es verdad... el puede...

Stef. Volemos en busca suya.
El. Dios bondadoso, protege su pensamiento: juntos lloramos, y juntos os rogamos... no permitas que tan suma bondad se frustre: haced que el dolor fraterno y el llanto de amor triunfen del destino adverso.
Oh Rolla, vivirás... vivirás para amarme... cuán alegre esperanza alimenta mi corazon!
Stef. Hermano vivirás... vivirás para amarme... cuán alegre esperanza alimenta mi corazon! (*Vánse juntos.*)

ESCENA III.

El estudio de Rolla.

ROLLA, luego un FAMILIAR de Appiani, despues APPIANI.

(*Rolla está sentado junto á la mesa: despues de algunos momentos se levánta manifestando impaciencia y se dirige hácia la puerta.*)

Rol. Y no vuelve mi hermano!
Fam. Luis Rolla?
Rol. Yo soy, qué quereis?
Fam. Señor marqués, entraos. (*Volviéndose hácia là parte de la entrada y dirigiéndose al marqués.*) Este es.
Rol. Cielos!... qué miro?
App. Tú?... vos Rolla?
Rol. A qué venís? (*Con aspereza.*)

(*A una señal de Appiani se retira el Familiar.*)

App. Por el momento acallando mis resentimientos privados, en vos solo veo el genio del arte, cual el mismo Miguel Angel os llama, y vengo á cumplir las órdenes del Gran Duque.

Rol. Y son?

APP. La statua ci chiede
Sculta da Rolla, e a Rolla egli concede
Il lauro.

ROL. Il lauro!... ed io non posso! in terra
Avvi un cor lacerato
Più del mio cor?

APP. Tacète, ricolmavi
Di giubilo credei!... ma stringe l'ora...
Lo Saffo ivi è celata... *(Camminando verso la cortina.)*

ROL. Scostatevi... *(Interchiudendo la via.)*
Al trionfo io non aspiro
Nè vendo l'opra mia.

APP. Quando il Gran-Duca
Impon, tacendo s'obbedisce.

ROL. Indarno
Voi minacciate, io non bevea sull'Arno
Le prime aure di vita: a lui non deggio
Quindi obbedienza: e giuro
Per le ossa di mio padre
Ch'ei non vedrà quel marmo.

APP. A lui celarlo,
O a me vorreste? *(Con intenzione.)*

ROL. Omai le vane lite
Si tronchi. Uscite.

APP. Ardir puoi tanto!

ROL. Uscite.

APP. Saprò punirti del folle orgoglio...
Ma un fiero dubbio chiarir pria voglio.
Ola. *(Alla sua gente che s'inoltra.)*

ROL. Signore!

APP. Ola? strappate
Quella cortina.

ROL. Oh Dio!... fermate
Grazia, perdono Rolla vi chiede;
Eccomi supplice al vostro piede...
Ah! calpestatemi qual verme abbietto...
Onta ed oltraggi sommesso aspetto...
Ma l'opra mia non mi togliete
Se non avete di tigre il cor.

APP. Tardi reprimi lo sdegno insano;
Serpe malvagia tu strisci in vano.
Si fè certezza il mio sospetto
Novelle furie m'adorno in petto.

App. Pide la estatua que Rolla ha esculpido, ya Rolla concede la corona triunfal.

Rol. La corona !... y no poderla aceptar! habrá sobre la tierra un corazon mas lacerado que el mio ?

App. Callais, cuando esperé llenaros de júbilo!... me precisa la urgencia... la Safo está allí oculta... (*Dirigiéndose hácia la cortina.*)

Rol. Apartaos... (*Saliendo al encuentro.*) Yo no aspiro al triunfo ni vendo mi obra.

App. Cuando el Gran Duque lo manda, callando se obedece.

Rol. Tambien antes me amenazásteis, y ya os dije que no vi la luz primera sobre las riberas del Arno: al Gran Duque no le debo obediencia de súbdito : y juro por las cenizas de mi padre que no conseguirá ver este mármol.

App. Es á él, ó á mí á quien tratais de ocultarlo ? (*Con intencion marcada.*)

Rol. Dejaos de palabras vanas. Salid.

App. Tanto atrevimiento!

Rol. Salid.

App. Ya sabré castigarte por tu loco orgullo... pero antes quiero aclarar una atroz sospecha. Ola. (*A su gente que entra.*)

Rol. Señor !

App. Ola. Descorred esa cortina.

Rol. Dios mio !... perdon, perdon Rolla os demanda ; miradme aquí humillado á vuestros pies... ah ! holladme, pisoteadme cual un gusano despreciable... humillaciones, ultrages, todo sufriré resignado... pero no me despojeis de mi obra si no teneis corazon de tigre.

App. Tarde reprimes tu loca pertinacia; en vano te arrastras sierpe malvada. Si salen ciertas mis sospechas nueva ira renace en mi corazon. Voy á quitarte la máscara hipócrita que

La larva ippocrita io vo strapparti
Qual sei mostrarti... un traditor...
Quest' oro è tuo. (*Gettando una borsa nel tavolino.*)
La statua
È del Gran-Duca; il velo
Squarcisi omai.

ROL. No.

APP. Sguarcisi.

ROL. Ah! mi abbandona il cielo!...
Ebben, sulle reliquie
Dell' opra, dispietato
Vieni a colpir l' artéfice. (*Aferra un martello e passa rapidamente dietro la cortina.*)

APP. Che intendo!

(*Odesi un grido disperato e ripetuti colpi. Apresi poscia la cortina e si vede la statua infranta: Rolla la mostra al Marchese avendo sulle labbra un frenetico riso.*)

Sciagurato!

ROL. Or via che t' ardi addesso? (*Il suo volto è sformato ed annuzia una vicina crisi.*)
La reca al tuo signor.

APP. Demente!... A quel eccesso
Ti ispinse il tuo furor.

ROL. Tu, perverso, tu non io
Dell' eccesso reo ti festi
Tutto ah! tutto il viver mio
In quel marmo distruggesti.
La mia gloria è già perduta...
Come stilla in mar cadutta!
Una pietra senza nome
La mia polve coprirà.

APP. Ha lo spirto dell' inferno
La sua rabbia in te trasfusa.
Del rimorso il grido interno
Mi rimproverà m' acusa!...
Ei già manca, già l' impronte
Della morte ha sulla fronte!...
Mi si drizzano le chiome!...
Per le vene un gel mi stà!

(*Rolla cade tramortito. Appiani parte nel massimo di-*

te encubre y mostrarte tal cual eres... un traidor... tuyo es ese oro. (*Arrojando una bolsa sobre la mesa.*) La estatua del Gran Duque; ahora descórrase la cortina.

ROL. No.
APP. Descórrase.
ROL. Ah! el cielo me abandona!... pues bien, entrañas de tigre, ven á castigar al artista sobre los restos de su obra. (*Coge un martillo y pása rápidamente dentro de la cortina.*)

APP. Qué escucho!

(*Oyese un grito agudo y luego repetidos golpes. Descórrese la cortina y se ve la estatua hecha pedazos: Rolla se la enseña al Marqués con una sardónica risa.*)

Desventurado!

ROL. Te atreverás ahora? (*Su rostro mudado anuncia una próxima crisis.*)

Llévala á tu señor.

APP. Demente!... A cual extremo te condujo tu furor.
ROL. Tú, malvado, tú eres el único culpable de tal exceso. Ah! toda mi existencia has destruido en esta estátua! Ya no existe mi gloria... perdióse cual centella caida en mitad de las olas de la mar. Una losa sin nombre cubrirá mis restos!

APP. Algun espíritu infernal su rabia te ha prestado. Un grito de remordimiento gira en torno mio acusándome! Ya su aliento desfallece, ya en su frente se fija la señal de la muerte!... los cabellos se me erizan!... un yelo corre por mis venas!

(*Rolla cae desmayado. Appiani sale turbado: su gente*

sordine: la sua gente lo segue: lungo silenzio.—Rolla apre languidamente gli occhi ritornando per gradi à se medesimo.)

Eleonora!... Ove son' io?... Mi colse
Alto letargo?... qual terribil sogno!...
« Massaccio più che uman genio divino...
« Morrò giovine anch' io, ma fier destino
« Annulerò di me fin la memoria...»
E poi? Che fu di me!... Nulla rammento!...
Grave ho la testa!... sogno ancor?.... divento
Folle?

SCENA IV.

STEFANO e DETTO.

STEF. (*Ansante.*) Gioisci... liete nuove io reco...
Michelangelo... Costa... (*Notando la palidezza mortale di Rolla.*)
Oh ciel! che avvene?
(*Rolla affigge in esso i lumi spaventevolmente stupidi.*)
Luigi!... Ah! tu mi fai
Raccapricciar!

ROL. Non sai?
Eleonora.

STEF. Si.

ROL. Qui venne?... altrui
Volli celarla.

STEF. Ebben?

ROL. Strinsi quest' arma
(*Accennando il martello rimasto per terra.*)
E lei percossi.

STEF. Eleonora.

ROL. O Saffo;
Nol rimembro... Quel volto era si bello,
Ed or..... (*Conducendo Stéfano innanzi ai frantumi della statua.*)

STEF. (*Getta un grido.*) Tutto comprendo!... Ah mio fratello! (*Piange.*)

ROL. Piangi, si, piangi o Stéfano...
Dolce conforto è il pianto!
Fero destin le lagrime

le sigue: largo silencio.—Rolla abre lánguidamente los ojos y empieza á recobrarse gradualmente.)

Eleonora!... donde estoy?... me acomete algun letargo?... terrible sueño!... «Masaccio mas bien que de hombre mortal como genio divino.., tambien yo moriré joven, pero «el acerbo destino borrará hasta mi nombre...» Y luego? que fué de mi? no recuerdo... tengo débil la cabeza!... sueño aun?... es que pierdo el juicio?

ESCENA IV.

STEFANO y DICHO.

STEF. (*Jadeando.*) Alégrate... traigo buenas nuevas... Miguel Angel... Costa... (*Observando la palidéz mortal de Rolla.*)
Gran Dios! que ha sucedido?
(*Rolla fija en él sus miradas con espanto y estupidéz.*)
Luis!... ah! me haces creer...

ROL. No sabes? Eleonora.

STEF. Si.

ROL. Vino aqui?... quise ocultarla á todos.

STEF. Y qué?

ROL. Tomé esta arma... (*Mostrando el martillo que está por tierra.*) y ya no existe.

STEF. Eleonora.

ROL. O Safo, no recuerdo... era tan encantador aquel rostro, y ahora ya... (*Conduciendo á Stéfano delante de la estatua destrozada.*)

STEF. (*Despide un grito.*) Todo lo comprendo!... Ah hermano mio. (*Llora.*)

ROL. Stéfano llora, si llora... dulce alivio es el llanto! el fiero destino hasta las lágrimas ha secado en mi corazon!... (*Echa involuntaria-*

Ha tolto a me soltanto!... (*Getta involontariamente uno sguardo a la statua spezzata, ed è assalito da un subito fremito.*)
Vanne... mi lascia... fugimi...
Un maledetto io sono...
Denno abborrirmi gli uomini,
Negarme il ciel perdono...
D' onta e squallor coperto
Morir qui vò deserto...
Ah! no, fratel... m' abbraccia... (*Pasando rapidam. dell' ira a la tenerezza.*)
Ti stringi a questo sen
Spirar fra le tue braccia
Mi sia concesso almen.

SCENA V.

(*Michelangelo, Costa, Eleonora, Ginevra, alunni di Michelangelo, donne di Eleonora, grandi, popolo di Firenze, i suddetti.*)

EL. Rolla! (*Accorrendo.*)
COST. Figlio! (*c. s.*)
MICH. Sciagurato,
Che facesti!... (*c. s.*)
EL. Dio possente!...
Che mai veggio!... in quale stato!...
STEF. Egli è cieco della mente...
Ei perisce...
GIN. e CORO. Oh colpo atroce!...
EL. Ah! Luigi... (*Scuotendolo Michelangelo la seconda.*)
ROL. La sua voce!...
Michelangelo!
MICH. Fa core:
Ella è tua.
ROL. Che!
MICH. La sua mano
Ti concede il genitore...
ROL. Vero parli?...
MICH. Ed il germano
Fia protetto, salvo sia,
Il Gran Duca lo giurò.
ROL. Ella è mia!...

mente una mirada á la despedazada estátua, y se apodera de él un repentino temblor.)
Marchaos... dejadme, huid de mi.. estoy maldecido... los hombres deben aborrecerme; el cielo negarme su perdon... de escualidéz y afrenta cubierto quiero morir abandonado... ah! no, hermano mio... abrázame (*Pasando rápidamente del furor á la ternura.*) que estrechado á tus brazos me sea al menos permitido exhalar el postrer suspiro.

ESCENA V.

(*Miguel Angel, Costa, Eleonora, Ginebra, alumnos de Miguel Angel, damas de Eleonora, nobles, pueblo de Florencia y los susodichos.*)

EL. Rolla! (*Acudiendo.*)
COST. Hijo. (*Id.*)
MICH. ANG. Infeliz, que has hecho! (*Id.*)

EL. Dios poderoso, que veo! en cual estado!

STEF. Le falta el juicio... muere.

GIN. y CORO. Inaudito golpe!
EL. Ah! Luis... (*Sosteniéndole, la ayuda Miguel Angel.*)
ROL. Su voz!.. Miguel Angel!

M. ANG. Animaos. Eleonora es vuestra.

ROL. Que...
M. ANG. Su padre os concede la mano de ella.

ROL. Decis la verdad?...
M. ANG. Y salvar á su hermano ha jurado el Gran Duque.

ROL. Ella es mia!...

El. Si, Rolla.
Rol. Mia!...
El. E per sempre tua sarò.
Rol. Or che deggio abbandonarla
Or la vita mi sorride!...
Il sepolcro ci divide
Or che il padre a me la dà!...
Un accento ancor mi parla... (*Ad Eleonora chi vinta da pianto non può articolar parola.*)
T'amo, io t'amo... ah! dimmi, o cara...
E una morte tanto amara...
Gioja... e riso... a me parrà!...
(*Cade fra le braccia di Stéfano e di Eleonora.*)
Gli altri. Ah! del sol chi ne rischiara
Il tramonto ei non vedrà. (*Odonsi tre colpe di cannone.*)
Rol. Si proclama... il vincitore!...
Lieta... ei viva... a lunga età...

SCENA ULTIMA.

(*Un inviato del Gran Duca, seguito da molti paggi, uno de' quali reca un cuscino di velluto, e sopra di esso il lauro d'oro: i suddetti.*)

Inv. A te Rolla. (*Accennando con lauro d'oro.*)
Rol. Il... serto? (*Sorgendo con ultimo sforzo.*)

(*Mich. prende la corona, ed è per cingerne la fronte di Rolla, ma egli ricade estinto.*)

Gli altri. Ei muore!...

(*Mich. abbassando la mano che tiene il serto, ed in buono di profondo cordoglio.*)

La sua tomba fregerà!

FINE.

EL. Si, Rolla.
ROL. Mia!...
EL. Para siempre tuya seré.
ROL. Cuando la debo abandonar la vida me sonrie!... El sepulcro nos divide en el momento que el padre me la concede!...
Que una palabra tuya escuche aun... (*A Eleonora que vencida por el llanto no puede expresar palabra.*)
Te amo, si, te amo... ah dime Eleonora... y tan amarga muerte... el contento... las risas... me halagan...
(*Cae en los brazos de Stéfano y Eleonora.*)
LOS DEMAS. Ah! no verá desaparecer del horizonte el sol de hoy. (*Escúchanse tres cañonazos.*)

ROL. Se proclama... al vencedor... alegría... que viva... largos años.

ESCENA ULTIMA.

(*Un enviado del Gran Duque, acompañado de muchos pages, uno de los cuales trae un cogin de terciopelo, y encima la corona de oro: dichos.*)

ENV. A tí, Rolla. (*Enseñando la corona de oro.*)
ROL. La... guirnalda? (*Esforzándose.*)

(*Miguel Angel toma la corona para ceñir la frente de Rolla pero espira este.*)

TODOS. Fallece!...

(*M. Ang. bajando la mano en que tiene la guirnalda, y en tono de profundo dolor.*)

Su tumba adornará!

FIN.